

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Латвийской Республики об использовании портов Латвийской Республики для обработки и транспортировки грузов Республики Казахстан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 августа 1999 года N 1217

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Латвийской Республики об использовании портов Латвийской Республики для обработки и транспортировки грузов Республики Казахстан, совершенное в городе Алматы 19 мая 1998 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Соглашение *

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Латвийской Республики
об использовании портов Латвийской Республики
для обработки и транспортировки грузов
Республики Казахстан**

***(Вступило в силу 22 октября 1999 года -
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,
2003 г., N 6, ст. 47)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Латвийской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Латвийской Республики о торгово-экономическом сотрудничестве от 13 октября 1994 года и стремясь развивать экономическое сотрудничество между двумя государствами на основе равенства и взаимной выгоды, желая укреплять и развивать транспортные связи между двумя государствами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В рамках настоящего Соглашения:

1) термин "порт" означает часть сухопутной территории Латвийской Республики с установленными границами, включая искусственно созданные территории, и часть

внутренних вод, внутренние и внешние рейды и сухопутные пути на подступах к порту, которые оборудованы для обслуживания судов и пассажиров, осуществления грузовых, транспортных и экспедиционных операций и прочей хозяйственной деятельности;

2) термин "компетентные органы" в отношении Республики Казахстан означает Министерство транспорта и коммуникаций или другой, уполномоченный им орган, в отношении Латвийской Республики - Министерство сообщения, или другой, уполномоченный им орган;

3) термин "груз" означает любой груз, вне зависимости от его вида, происхождения и объема, если тот:

а) отправлен в морской порт Латвийской Республики юридическим или физическим лицом Республики Казахстан для транзита в третьи страны;

б) прибыл из третьих стран в морской порт Латвийской Республики в адрес юридического или физического лица Республики Казахстан, независимо от дальнейшего маршрута его следования;

4) термин "опасный груз" имеет такое же значение как в международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (СОЛАС - 74), Протоколе 1978 года и всех поправках по перевозке опасных грузов к ней, положениями Международного Кодекса о безопасной перевозке опасных грузов (IMDG) Международной морской организации (ИМО);

5) термин "транспортные средства" означает железнодорожный подвижной состав, морские суда, а также автомобильный, воздушный и трубопроводный транспорт.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие осуществлению принципа свободы транзита и воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб развитию международных транспортных связей.

Статья 3

1. Латвийская Республика как транзитное государство предоставляет Республике Казахстан как государству, не имеющему выхода к морю, право на проследование к морю и от него всеми транспортными средствами. Республика Казахстан пользуется при этом услугами портов Латвийской Республики и свободой транзита через территорию Латвийской Республики.

2. Латвийская Республика, в целях осуществления полного суверенитета над своей территорией, имеет право принимать любые меры, необходимые для обеспечения того, чтобы права и возможности, предусмотренные настоящим Соглашением в отношении Республики Казахстан, никоим образом не ущемляли законных интересов Латвийской Республики.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны согласились:

а) использовать морские порты Латвийской Республики для обработки транзитных экспортно-импортных грузов Республики Казахстан;

б) для морских перевозок вышеуказанных грузов по возможности привлекать морские суда Латвийской Республики;

в) принимать оперативные меры по устранению причин, препятствующих эффективной обработке экспортно-импортных грузов Республики Казахстан в портах Латвийской Республики;

г) разногласия и споры, возникшие между предпринимателями Договаривающихся Сторон на территории Латвийской Республики, включая ее территориальное море, решать согласно законодательству Латвийской Республики, если контрактом не предусмотрено иное решение.

Статья 5

Компетентные власти Латвийской Республики обязуются поощрять обеспечение подачи подвижного состава под перевозку грузов, поступающих в морские порты и перевалочные пункты Латвийской Республики в адрес юридических и/или физических лиц Республики Казахстан из третьих стран по линии межправительственного кредита и гуманитарной помощи и обслуживания ее внешнеэкономических связей.

Статья 6

1. Транзитное движение экспортно-импортных грузов Республики Казахстан через территорию Латвийской Республики не подлежит обложению никакими таможенными налогами и пошлинами или другими сборами за исключением сборов за конкретные услуги, оказываемых в связи с обеспечением такого движения.

2. Упомянутые в пункте 1 настоящей Статьи освобождения не распространяются на платежи за использование автомобильных дорог, мостов и других сооружений, налогов на добавочную стоимость и акцизный налог за приобретение топлива.

Статья 7

Порядок проведения таможенного, санитарного, радиоактивного и других видов контроля грузов определяется международными правовыми нормами, действующими на территории Латвийской Республики, и соответствующим законодательством Латвийской Республики.

Статья 8

Расчеты и платежи, производимые между организациями и предприятиями Договаривающихся Сторон в связи с применением настоящего Соглашения, осуществляются в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о расчетах и платежах, а при отсутствии таковых - в свободно конвертируемой валюте или в национальных валютах с учетом текущих мировых цен и условий, принятых в международной финансовой практике.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны будут продолжать свои усилия по поддержанию и развитию эффективных деловых отношений между их соответствующими органами, ведающими вопросами транспорта и торговли, а также поощрять развитие контактов между предприятиями и организациями.

Статья 10

1. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения загрязнения окружающей среды в результате транспортировки грузов, проводимой в рамках настоящего Соглашения.

2. В случаях, когда в результате транспортировки грузов, принадлежащих Республике Казахстан, произошло загрязнение окружающей среды на территории Латвийской Республики, и установлено, что виновным в этом является юридическое или физическое лицо Республики Казахстан, Казахстанская Сторона обязуется обеспечить возмещение причиненного материального ущерба. Причины загрязнения и его объем определяются в соответствии с законодательством Латвийской Республики.

Статья 11

Обработка и перевозка морским путем зерна и опасных грузов в рамках настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с положениями международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (СОЛАС - 74), Протокола 1978 года и всех поправок по перевозке опасных грузов к ней, положениями Международного Кодекса о безопасной перевозке опасных грузов (IMDG) Международной морской организации и национальным законодательством Латвийской Республики.

Статья 12

1. Для рассмотрения вопросов, связанных с применением настоящего Соглашения и представляющих взаимный интерес, из представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон создается Совместная комиссия.

2. Совместная комиссия собирается по просьбе одной из Договаривающихся Сторон в течение трех месяцев после получения соответствующего заявления. Место проведения очередного заседания Совместной комиссии и его повестка дня определяется по договоренности между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

3. Для обсуждения отдельных вопросов и выработки соответствующих рекомендаций Совместная комиссия может привлекать экспертов и создавать рабочие группы.

Статья 13

1. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также другими международными соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, решаются согласно национальному законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются посредством компетентных органов, определенных в статье 1 настоящего Соглашения, уведомлять друг друга об изменениях в условиях деятельности транспорта в своей стране, затрагивающих интересы другой Договаривающейся Стороны. Спецификация информации и ее объем определяется Совместной комиссией.

Статья 14

Настоящим Соглашением не затрагиваются права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из других, заключенных ими международных договоров и соглашений.

Статья 15

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению вносятся по взаимному согласию Договаривающихся Сторон и являются его неотъемлемой частью.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Алматы 19 мая 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, латышском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случаях различного толкования отдельных положений настоящего Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

За Правительство

Латвийской Республики